

Influencia del Dembow en los neologismos del habla juvenil dominicana. Primeros hallazgos y próximos pasos

The influence of Dembow on neologisms in Dominican youth speech. Initial findings and next steps

Sthefania Risanna Pascual

Universidad Autónoma de Santo Domingo

Fecha de recepción: 14/4/2025

Fecha de aceptación: 13/6/2025

Resumen

El auge de la música urbana, particularmente el dembow, ha introducido numerosos neologismos en el vocabulario de los jóvenes dominicanos. Este estudio busca analizar este fenómeno a través de canciones como “Teteo” de El Fecho RD y “Uva Bombón” de Rochy RD. La investigación identificará, definirá y contextualizará semánticamente estos nuevos términos. Se justifica por la escasez de estudios sobre el lenguaje juvenil y la música urbana en el español dominicano, la rápida evolución del léxico del dembow que no es recogido por la lexicografía tradicional, y la oportunidad de observar la dinámica lingüística en tiempo real. La falta de documentación de estos neologismos urbanos limita la comprensión de su naturaleza, difusión e implicaciones en el español dominicano contemporáneo, haciendo crucial registrar cómo el dembow moldea la expresión juvenil.

Palabras clave

música urbana, dembow, neologismos, léxico juvenil dominicano

Abstract

The rise of urban music, especially dembow, has introduced many neologisms into the vocabulary of young Dominicans. This study aims to analyze this phenomenon through songs like “Teteo” by El Fecho RD and “Uva Bombón” by Rochy RD. The research will identify, define, and semantically contextualize these new terms. It is justified by the limited studies on youth language and urban music in Dominican Spanish, the rapid evolution of dembow’s lexicon which traditional lexicography doesn’t capture, and the opportunity to observe linguistic dynamics in real-time. The lack of documentation of these urban neologisms restricts understanding their nature, spread, and implications for contemporary Dominican Spanish, making it crucial to record how dembow shapes youth expression.

Keywords

urban music, dembow, neologisms, Dominican youth lexicon

1. Introducción

El auge de la música urbana ha impulsado una notable proliferación de neologismos que han permeado rápidamente el léxico de los jóvenes dominicanos. Este estudio se propone analizar dicho fenómeno a través de dos canciones representativas del género dembow: “Teteo” de El Fecho RD y “Uva Bombón” de Rochy RD. La investigación se enfocará en identificar, definir y contextualizar semánticamente los neologismos presentes en estas producciones musicales.

La justificación de esta investigación radica en la escasez de estudios exhaustivos sobre el lenguaje juvenil y la música urbana en el contexto dominicano. Aunque existen investigaciones sobre el español dominicano, hay una clara necesidad de explorar a fondo las dinámicas lingüísticas específicas de las nuevas generaciones y la influencia de géneros populares como el dembow. Además, la rápida evolución del lenguaje del dembow impide que muchos de sus términos sean recogidos por la lexicografía tradicional, lo que hace que esta investigación sea crucial para documentar y analizar este léxico emergente. Este estudio sobre los neologismos en el dembow también ofrece una ventana única a los procesos de creación, difusión y adaptación léxica en tiempo real, permitiendo observar cómo el lenguaje se transforma y enriquece a través de la cultura popular.

La aparición constante de neologismos del dembow en el léxico juvenil dominicano plantea un problema significativo: la ausencia de una documentación adecuada de este fenómeno lingüístico. Esto impide un análisis profundo de su naturaleza, difusión y las potenciales implicaciones para la comprensión y evolución del español dominicano contemporáneo. Esta falta de registro limita nuestra capacidad para entender las dinámicas lingüísticas de las nuevas generaciones y la influencia de la cultura popular en su habla. El dembow dominicano

no está activamente transformando y moldeando la expresión lingüística de los jóvenes en la República Dominicana, lo que no solo implica identificar nuevas palabras, sino también comprender su significado, uso contextual, nivel de adopción e impacto en el panorama lingüístico juvenil.

Esta investigación busca responder las siguientes interrogantes:

- ¿Qué papel juega el dembow en la evolución del léxico juvenil en la República Dominicana?
- ¿Qué temáticas o campos semánticos predominan en los neologismos identificados en las letras de dembow dominicano?
- ¿Qué neologismos específicos se identifican en las canciones “Teteo” y “Uva Bombón”?
- ¿Cómo se utilizan estos neologismos en las letras de las canciones para construir significados y transmitir mensajes?

Para concluir con esta introducción, presentamos los objetivos de este estudio:

Objetivo General:

Analizar los neologismos presentes en el dembow dominicano y su impacto en la expresión lingüística de los jóvenes en la República Dominicana.

Objetivos Específicos:

- Identificar y clasificar los neologismos presentes en una muestra representativa de canciones de dembow dominicano.
- Describir el significado y uso de los neologismos identificados en las canciones seleccionadas (“Teteo” y “Uva Bombón”).
- Examinar cómo estos neologismos reflejan las experiencias, actitudes y la visión del mundo de los jóvenes dominicanos.

2. Antecedentes

2.1 Estudios precedentes sobre Música Urbana y Lenguaje Juvenil

Diversas investigaciones han explorado la intrincada relación entre la música urbana y el lenguaje juvenil en Hispanoamérica y más allá, sentando las bases para comprender la influencia de este género en la expresión lingüística y la identidad de los jóvenes.

En Perú, un estudio descriptivo-correlacional de Coca (2018) para la Pontificia Universidad Católica del Perú analizó la conexión entre el uso de neologismos sociales y la música urbana. La investigación buscó identificar la relación entre la música urbana y el habla cotidiana, detectando neologismos específicos, evaluando el tiempo de escucha musical, la conexión emocional y las situaciones en las que se emplean estos términos. En la misma línea, Parra (2021) realizó un estudio enfocado en la relación entre la actitud y la identidad hacia la música urbana en estudiantes de secundaria en Chilca.

Desde Ecuador, Allauca y Guamán (2017) examinaron la influencia cultural de la música urbana (reggaetón, rap, hip-hop y reggae) en jóvenes de la parroquia San Juan de Chimborazo, Nicaragua. Su estudio buscó identificar cómo este género ha impactado el comportamiento, la vestimenta, el idioma y las tradiciones de la población juvenil. Por su parte, Arana Giler y Toledo García (2015) investigaron la incidencia de los géneros musicales en la formación cultural y léxica de estudiantes de primaria en Machala, Ecuador. Concluyeron que la música es un elemento crucial en la identidad adolescente y que los ritmos urbanos actuales han desplazado la música nacional.

En España, Catalá (2017) abordó la innovación léxica como fórmula expresiva de los jóvenes españoles, centrándose en el uso de la expresión “en plan” y sus combinaciones frecuentes en el discurso cotidiano juvenil, documentando estos casos de innovación.

Un estudio relevante para el contexto dominicano fue realizado por Mahlamäki (2017) para la Universidad de Helsinki, Finlandia, titulado “Una vaina bacana: Actitudes lingüísticas hacia las palabras distintivas dominicanas a través de la música urbana”. Su propósito fue recopilar la valoración de los dominicanos hacia las palabras distintivas de su español, analizando 54 canciones de 50 artistas del género dembow para identificar dichos términos.

En el ámbito local, Acevedo Rodríguez (2015) realizó un análisis de discurso de la música urbana interpretada por mujeres dominicanas, centrándose en artistas como La Materialista, Amara la Negra, La Insuperable, Melymel, Milka la más dura y Ariana Puello. El objetivo fue identificar los mensajes presentes en sus canciones de dembow. El estudio concluyó que las mujeres en este género a menudo utilizan el cuerpo y alusiones sexuales para atraer seguidores, y sus letras pueden reflejar un sentir de sometimiento hacia el hombre.

Finalmente, Alban Celis y Esteban (2019) exploraron la influencia musical del reguetón en el género urbano actual en Hispanoamérica entre 2000 y 2019, buscando reconocer la trascendencia del reguetón y su impacto en otros géneros urbanos preferidos por los jóvenes. Su estudio concluyó que la tecnología y el acceso temprano a redes sociales y medios de difusión musical influyen en los gustos y primeros acercamientos de las nuevas generaciones a estos artistas, a menudo guiados por la “moda”. Por último, Rodríguez Morgado (2012) investigó cómo las jóvenes latinas construyen su sexualidad e identidad a través del baile de la música urbana. Su trabajo de campo demostró que la música urbana se ha convertido en un área clave de expresión e identidad para los jóvenes, aunque aún carece de suficiente atención en estudios sobre sus implicaciones psicológicas.

3. Aproximación técnica

La energía rítmica y las letras del dembow a menudo incorporan un lenguaje vibrante y en constante transformación, dando lugar a la creación y adopción de nuevos términos y expresiones —neologismos— que buscan reflejar las experiencias, actitudes y la visión del mundo de sus seguidores. Estos neologismos, que escapan en muchos casos a la documentación lexicográfica tradicional debido a la rapidez de su surgimiento y difusión, representan un campo de estudio fascinante para comprender las dinámicas del cambio lingüístico y la construcción de la identidad juvenil en la República Dominicana.

Para desarrollar este apartado, comenzaremos con la definición de neologismo. Según Dubois et al. (2002, p. 314), un neologismo es una palabra o expresión nueva en una lengua. La novedad puede residir en su reciente creación (neologismo de forma) o en la adquisición de un nuevo significado para una palabra ya existente (neologismo de sentido). Por su parte, Ezquerro (2000, p. 17) ofrece una definición enfocada en el uso y la aceptación: los neologismos son unidades léxicas que aparecen en una comunidad de habla en un momento dado y que, con el tiempo, pueden o no ser aceptadas e integradas en el léxico general de la lengua.

Es importante conocer la definición del género dembow y un poco sobre su origen para entender cómo este fenómeno se ha posicionado en tan poco tiempo en la juventud dominicana. El dembow es un género musical urbano originado en la República Dominicana, cuyo nacimiento y principal desarrollo tuvo lugar entre las décadas de los noventa y los 2000. Deriva de músicas jamaicanas como el reggae o el dancehall, además de su mezcla con otras características musicales del hip hop y otros ritmos caribeños, si bien ha evolucionado hasta formar parte de un folclore dominicano propio. Actualmente, es uno de los géneros urbanos más importantes a nivel global (Santander Music, 2025, párr. 1).

La República Dominicana, con su rica historia y diversidad cultural, presenta un panorama lingüístico dinámico donde el habla de los jóvenes se destaca como un foco de constante innovación (De León, 2014). Este sociolecto juvenil se ve influenciado por múltiples factores, siendo la música urbana, y específicamente el dembow —un género de gran arraigo y creciente influencia en el país—, un elemento particularmente significativo (Pacini Hernández, 2010).

El dembow, más allá de su ritmo contagioso, se ha convertido en un vehículo de expresión cultural para la juventud dominicana, cuyas letras a menudo incorporan un lenguaje en evolución que da lugar a la creación y adopción de neologismos (Moreno Fernández, 2012).

Para dar un ejemplo de los neologismos que han surgido a raíz del género musical urbano dembow, en la presente investigación se procedió a seleccionar dos composiciones musicales de dembow como objeto de estudio. Las composiciones musicales escogidas son “Teteo”, canción interpretada por El Fecho RD (2020), y “Uva Bombón”, canción interpretada por Rochy RD (2022). Estas fueron sometidas a un análisis semántico con el fin de determinar los neologismos que emergieron y que han sido adoptados por los jóvenes en su comunicación diaria, así como sus significados a partir de estas canciones.

4. Primeros hallazgos

La canción “Teteo” se centra en la descripción de un estilo de vida y una actitud particular, marcados por la ostentación, el disfrute y cierto desapego de las normas convencionales. El lenguaje es directo, coloquial y cargado de jerga urbana dominicana.

Los temas principales que emergen son:

- **Éxito y Poder:** Se alude al éxito económico (“manga el reloj”), al control territorial (“La loma la tengo en cuatro pedazos”) y a una posición de poder dentro de su entorno (“Porque yo soy un pro”).

- **Estilo de Vida Desenfrenado:** Las repeticiones de “teteo,” “chukyteo,” “fumeteo” y “tarjeteo” evocan una atmósfera de fiesta, consumo (posiblemente de sustancias) y actividad social intensa.
- **Desafío a las Normas:** Frases como “Ahora no ‘tamo en chapi, ahora e’ popi, qué cura” sugieren una evolución o un cambio de estatus, dejando atrás una forma de vida (“chapi,” que en el contexto dominicano se refiere a una relación interesada) para adoptar otra (“popi,” asociado a un estilo de vida más acomodado y despreocupado)

4.1 Neologismos Identificados en “Teteo”

Dentro de la letra de “Teteo,” podemos identificar varios neologismos, muchos de los cuales son creaciones o adaptaciones recientes dentro del léxico urbano dominicano:

- **Teteo:** Esta es la palabra central de la canción y es un neologismo clave. “Teteo” se refiere a una actitud o estado de ánimo caracterizado por la diversión, la fiesta, el disfrute sin preocupaciones y cierto nivel de exhibicionismo o estar “en alta”.
- **Chukyteo:** Este término deriva de “chuky,” que en el argot dominicano se refiere a algo llamativo, de alta calidad o incluso peligroso. “Chukyteo” se refiere a actuar de manera llamativa, con estilo, o involucrarse en actividades riesgosas o fuera de lo común.
- **Fumeteo:** Este término es una derivación de “fumar”. En el contexto de la canción, “fumeteo” se refiere al acto de fumar, posiblemente marihuana u otras sustancias. Su inclusión junto a otras actividades forma parte de este estilo de vida “teteo”.
- **Tarjeteo:** Este término se deriva de “tarjeta”. En el contexto urbano contemporáneo, “tarjeteo” suele referirse al uso frau-

dulento de tarjetas de crédito o débito. Sin embargo, en este contexto específico y junto a las otras actividades, tiene una connotación más amplia relacionada con el gasto despreocupado o la exhibición de recursos económicos, incluso si su origen es ambiguo.

- **Popi:** En contraposición a “chapi,” “popi” es un neologismo que describe un nuevo estatus o forma de vida más acomodada y desinhibida. La frase “Ahora no ‘tamo en chapi, ahora e’ popi, qué cura” indica una transición hacia un estilo de vida que consideran más placentero y con menos ataduras.
- **Pámpara:** “Pámpara” significa estar bien, tener éxito o estar en la mejor posición. También se puede usar para referirse a alguien que se ve bien, que tiene “la pámpara prendía” (como se dice coloquialmente).

4.2 Análisis semántico: Canción “Uva Bombón”

La canción “Uva Bombón” de Rochy RD se centra en la admiración y la idealización de una mujer atractiva, utilizando la metáfora central de la “uva bombón” para destacar su dulzura y atractivo físico. El lenguaje es coloquial, directo y lleno de expresiones propias del argot urbano dominicano.

Los temas principales que emergen son:

- **Atracción Física y Deseo:** La repetición constante de “uva bombón” y descripciones como “se le nota un pezón” y “lo que pinta un maniquí” enfatizan la fuerte atracción física que siente el cantante hacia la mujer.
- **Idealización y Exclusividad:** La frase “Yo sabía que ‘taba buena, pero, ma’, ni tanto así Ahora que te depuro, digo sí, la tipa sí” sugiere un proceso de descubrimiento y una afirmación de la singularidad de esta mujer. La disposición a comprarle “lo’

perfume' y to' lo' perro' en la boutique" subraya un deseo de complacerla y mantenerla en un estatus especial.

- Sumisión y Obsesión: Expresiones como "la chanti que me tiene en una pata de jabón" y "Yo 'toy a lo que ella diga, me llevé de la emoción" revelan una fuerte influencia de la mujer sobre el cantante, llegando casi a la obsesión.

4.2.1 Neologismos Identificados en "Uva Bombón"

Dentro de la letra de "Uva Bombón," podemos identificar varios neologismos o usos particulares de términos existentes dentro del argot urbano dominicano:

- Uva Bombón: Esta es la metáfora central y un neologismo en sí misma. La combinación de una fruta dulce y atractiva ("uva") con la idea de algo pequeño, delicioso y quizás explosivo ("bombón") crea una imagen vívida de una mujer que es percibida como extremadamente atractiva y deseable.
- Chanti: ("Ella es una chanti' linda"). En el argot urbano dominicano, "chanti" se utiliza comúnmente para referirse a una mujer joven y atractiva.
- Retrillé: En la línea "Tuve que jala' lo mío, retrillé y se la prendí," "retrillar" no es un verbo estándar del español. "Retrillé" implica competir por la mujer, reafirmar una posición, mostrar su valía o incluso actuar de manera más intensa para asegurar su interés.
- Fresa-Ka, Piña-Ka, Pera-ya: Estas son adaptaciones lúdicas de nombres de frutas añadiendo la sílaba "-Ka" o "-ya". Aunque no son neologismos en el sentido estricto de palabras nuevas, su uso repetitivo y rítmico en este contexto crea una forma particular de referirse a otras mujeres o

tipos de atractivo, contrastándolos con la "uva bombón". La adición de estas sílabas tiene una connotación juguetona o incluso despectiva hacia las otras opciones.

- Pedale: En la pregunta "¿Cuánto e' que vale manita / Mami, lo pedale'?", el verbo "pedalear" se utiliza de manera figurada y con un doble sentido. Literalmente se refiere a la acción de usar pedales, pero en este contexto, se usa para preguntar cuánto cuesta o qué se necesita hacer para "conquistar" o "tener" a la mujer.

5. Pasos necesarios para completar esta investigación

Para completar esta investigación siguiendo la formalidad académica, se deben seguir varios pasos clave. Primero, realizar una revisión exhaustiva de la literatura existente sobre el tema: buscar y analizar estudios previos, teorías y trabajos relevantes sobre la relación entre la música urbana, el lenguaje juvenil y los neologismos, tanto en el contexto dominicano como en otros lugares. Esta revisión permitirá contextualizar, identificar posibles vacíos en el conocimiento y construir un marco teórico sólido.

Es importante definir la metodología de la investigación, incluyendo el diseño del estudio (cualitativo, cuantitativo o mixto), los métodos de recolección de datos (análisis de contenido, encuestas, entrevistas, etc.) y los criterios de validez y confiabilidad.

En segundo lugar, hay que hacer un análisis riguroso de los datos recopilados: aplicar técnicas estadísticas o cualitativas adecuadas para identificar patrones, tendencias y relaciones significativas en los datos. En el caso específico de esta investigación, el análisis semántico de las canciones debe ser exhaustivo y sistemático, documentando el significado y uso de cada neologismo identificado. Hay que interpretar los resultados a la luz del marco teórico y los

antecedentes de la investigación, y discutir las implicaciones de los hallazgos para la comprensión del lenguaje juvenil y la cultura popular en la República Dominicana.

La discusión de los resultados deberá redactarse una vez estén listos los resultados para ver los hallazgos en relación con la literatura existente, explicando si apoyan o contradicen estudios previos y por qué. Este espacio permite profundizar en el impacto de los neologismos del dembow en la expresión lingüística juvenil dominicana, explorando cómo reflejan las experiencias, actitudes y la visión del mundo de los jóvenes.

En la sección de conclusiones, hay que resumir los hallazgos principales de la investigación de manera clara y concisa, destacando su relevancia y las aportaciones al campo de estudio. Ade-

más, se deben identificar las limitaciones del estudio y proponer futuras líneas de investigación, lo que abre nuevas avenidas para seguir explorando este dinámico fenómeno lingüístico y cultural.

Finalmente, la investigación debe culminar con la elaboración de un informe académico claro y conciso, con una introducción que presente el problema de investigación, los objetivos y la justificación del estudio, una sección de antecedentes que revise la literatura relevante, un marco teórico que sustente el análisis, y una descripción detallada de la metodología. La presentación y discusión de los resultados debe mostrar cómo se alcanzaron los objetivos específicos, respondiendo las preguntas de investigación planteadas.

6. Bibliografía

- Acevedo Rodríguez, [A. R.]. (2015). Análisis de discurso de la música urbana interpretada por mujeres dominicanas, año 2015; caso: la Materialista, Amara la Negra, la Insuperable, Melymel, Milka la más dura y Ariana Puello [Tesis de licenciatura en Comunicación Social, Universidad Autónoma de Santo Domingo].
- Alban Celis, E. E. (2019). La influencia musical del reguetón en el género musical urbano actual en Hispanoamérica (2000-2019) [Tesis de investigación, Universidad Peruana de Ciencias Aplicadas]. https://repositorioacademico.upc.edu.pe/bitstream/handle/10757/650327/Alban_CE.pdf?sequence=1
- Allauca Amaguaya, J. C., & Guamán Gómez, J. P. (2017). Música urbana y su influencia cultural: caso de los jóvenes de la parroquia San Juan de Chimborazo, periodo junio-diciembre 2017 [Tesis de pregrado, Universidad Nacional de Chimborazo]. <http://dspace.unach.edu.ec/handle/51000/5154>
- Alvar Ezquerro, M. (2000). *Léxico español actual*. Arco/Libros.
- Arana Giler, E. Y., & Toledo García, J. A. (2015). Incidencia de los géneros musicales en la formación cultural y del léxico de los estudiantes de 6to, 7mo y 8vo grado de la escuela de educación general básica Luis Armando Ugarte Lemus de la ciudad de Machala, de la provincia de El Oro, periodo 2014-2015 [Tesis de pregrado, Universidad Técnica de Machala]. <https://repositorio.utmachala.edu.ec/handle/48000/4609>
- Bourdieu, P. (1991). *Lenguaje y poder simbólico*. Harvard University Press.
- Cabré Castellví, M. T. (1999). *La terminología: Teoría, metodología, aplicaciones*. Editorial Ariel.

- Catalá Pérez, M., & Perdomo Carmona, M. (2017). La innovación léxica de en plan como fórmula expresiva de los jóvenes universitarios españoles: aproximación a sus valores de uso tradicional y actual. *Tonos digital: revista de estudios filológicos*, 33. <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=6039969>
- Cobo, J., & Quintero, Y. (s.f.). Influencia de la música urbana en el desarrollo de la personalidad de los jóvenes. En *IV Encuentro de Semilleros de Investigación* (p. 85).
- De León, L. (2014). Socialización lingüística. En A. Duranti, E. Ochs, & B. B. Schieffelin (Eds.), *Manual de antropología lingüística* (pp. 234-254). Wiley-Blackwell.
- Dubois, J., Giacomo, M., Guespin, L., Marcellesi, C., Marcellesi, J. B., & Mével, J. P. (2002). *Diccionario de lingüística* (C. Alvar Ezquerro, Trad.). Alianza Editorial. (Obra original publicada en 1994).
- Ezquerro Carretero, M. (2000). *El neologismo: caracterización, formación y aceptabilidad*. Arco/Libros.
- Labov, W. (2001). *Principios del cambio lingüístico: Factores sociales*. Blackwell Publishing.
- Letras.com. (2024, 7 de noviembre). Todo sobre el dembow: qué es y por qué domina las pistas de baile. [Artículo de blog]. <https://www.letras.com/blog/dembow-que-es/>
- Mahlamäki, K. (2017). Una vaina bacana: Actitudes lingüísticas hacia las palabras distintivas dominicanas a través de la música urbana [Tesis de Maestría, Universidad de Helsinki]. <https://core.ac.uk/download/pdf/131006509.pdf>
- Marmolejo, J. D. C. (2018). Relación del uso de neologismos sociales con la música urbana en adolescentes del 3er grado de secundaria de una institución educativa pública de La Molina (Tesis de maestría, Pontificia Universidad Católica del Perú).
- Moreno Fernández, F. (2012). *Sociolingüística cognitiva: Propuestas, esbozos y reflexiones*. Alfar.
- Pacini Hernández, D. (2010). *Reggaetón: Entre la cultura juvenil y la globalización*. Temple University Press.
- Parra, [initials unknown]. (2021). Relación entre la actitud e identidad hacia la música urbana en estudiantes de secundaria de la I.E.P. “Bertolt Brecht” – Chilca 2020 [Tipo de tesis o proyecto, Universidad no especificada].
- Rodrigues Morgado, C. (2012). *Reggaetón, mujeres e identidades: “yo quiero bailar... eso no quiere decir que pa’ la cama voy”* [Tesis doctoral, Facultad Latinoamericana de Ciencias Sociales de Ecuador].
- Santander Music. (2025, 4 de marzo). ¿Qué es el dembow y cuál es su origen? [Artículo de blog]. <https://www.santandersmusic.com/magazine/diccionario/dembow>
- Trudgill, P. (2000). *Sociolingüística: Introducción al lenguaje y la sociedad* (4.ª ed.). Penguin Books.
- Wikipedia. (s.f.). Dembow dominicano. Recuperado el 13 de junio de 2025, de https://es.wikipedia.org/wiki/Dembow_dominicano